

不断挑战的母亲！

这期的《咪咪太郎》采访了在近江八幡市政府担任哑语翻译的李优子女士(居住龙王町)，作为“在日”，请她讲了一下至今的感受。



我算是“在日”的第二代半。父亲小时候就来到日本，母亲是在这里出生的。日语里的“在日”是指 1910 年到第二次世界大战结束的 35 年里，从日韩合并的朝鲜半岛等地被迫来到日本的人和他们的子孙。由于他们是殖民地出身，所以在日本社会工作、结婚、居住等各种场合都会遇到歧视，生活上经历了千辛万苦。虽然时代变了，但是对民族的歧视却变了模样的根深蒂固地遗留至今。去年年末在电视里看到民族学校的孩子们面对仇恨言论的报道，过去的记忆又浮现于脑海，让我流泪不止。

我们居日韩国朝鲜人从外表看来和日本人没有什么不同。因此，很多人为了避免受歧视而隐瞒本名，使用日本名。我上小学、中学、高中的时候也使用日本名生活。当时很怕别人知道我是韩国人，对于我来说学校是个不能放松的地方。记得在小学的毕业典礼，当叫到我的本名时有人喊：“这家伙果然是朝鲜人”，毕业证书也被他们撕坏了。这使我伤心无比，甚至难为父母，责怪他们：“为什么不在韩国生我，怎么在日本生了我？”在这种情况下，我开始用自己的本名，并且勇敢地接受命运。不过这些都用了很长的时间，是上了大学以后的事情。通过自学祖国的语言和历史，接触它的文化才渐渐确立了自己的归属意识。

以后我结了婚，孩子去学校。最让人担心的是他们作为韩国人在学校是不是被尊敬，所以我一有什么事就去学校或者教育委员会提意见。还有，为了能够让使用本名生活的自己和家人融入地区，得到周围人的广泛理解，我在学校给学生讲解自己的民族，并且担任当地和学校的各种干事已经有 20 多年了。

开始学哑语是因为在孩子上的幼儿园看到角落里有用哑语谈话的家长。有听觉上的残疾是从外表看不出来的。这和我们居日韩国朝鲜人的处境有相似的地方。我从哑语学习班开始努力，目前在市政府的残疾福祉课担任哑语翻译。听觉残疾者的咨

询中包括“信息量少，有局限。学习机会少，连我们的存在都被隐藏”等，他们的话让我听起来很吃惊。他们的心声打动了行政机关，市里制定了哑语手话条令。条令上表明哑语是一种语言和文化，希望扩大理解，使视觉和听觉残疾者能够自尊自爱充满热情地生活。

像这样，残疾者和外国人等属于社会少数派，如果自己不提出问题所在是难以被社会注意到的。很多人就连自己的身份都没有完全被保障。立场弱者如果提意见，也许被认为厚颜无耻。但是也遇到过很多人表示：“以前不知道，是吗？那可不合理。”得到这些人的支持，也让自己有了自信。新来者不需要像我们这样走很多弯路，可以自信地说：“这是我的文化！”我希望大家能够珍惜自己的文化，为了让孩子们具有明晰的归属感，在家里请说母语吧。

很多人对我说：“李女士您总是很努力啊！”但是我希望什么时候可以不那么努力就能过上“普通”的生活。为了拥有幸福，遇到什么奇怪的事就提出疑问，这样才能前进。我还需要加把劲，继续做不断挑战的母亲！

女儿在小学的时候曾经写了一首诗。我希望她被周围人的热心所保护，心灵的疮痍能早点揭下来。

心灵的疮痍

无论一年级还是二年级的时候
都有同学说了我好几次坏话
我去告诉老师
老师批评他们：
“怎么能这么说呢？”
身体的伤能好起来，
心灵上的创伤是难以医治的。”
他们道歉：“对不起/请原谅”
不知是听见第几次说“对不起”
虽然心里的伤没有痊愈
现在却结成了疮痍
我想快可以揭下来了。

作者：曹佳湖



即使身残也可发光发亮!



在日本, 为了使因某种原因而致身心残疾的成人与孩子能够进行正常的日常生活与社会生活, 基于残疾人自立支援法(残疾人综合支援法平成 30 年 4 月实施)而设立了各种支援制度与服务。如果有(担心)不安之事, 请向市政府等有关部门咨询。

残疾人分类为智力残疾、肢体残疾、精神残疾(含发育性残疾), 也包括轻度残疾。这些残疾者可按残疾分类与残疾程度享受各种支援制度下的优惠与服务。但需要到市政府有关部门申请办理残疾人手册(肢体残疾人手册、智力残疾人手册(疗育手册)、精神残疾人保健福利手册)(办理手册需要医疗机关与各专业机关的认定证明)



办理残疾人手册后, 可享受如下服务



- **自立支援医疗** 利用为治愈或减轻身心残疾的医疗服务, 可减少其医疗费而自己负担额。
- **残疾福祉服务** 有居家护理、重度上门护理、行动援助护理、同行援助护理、短期入住设施、集团生活型护理(グループホーム)、疗养护理、生活护理、入住设施支援等。
- **残疾儿通院(通所)支援给付服务** 有儿童发育支援、医疗型儿童发育支援、放学后等护理服务。

自立支援医疗、残疾福祉服务及残疾儿通院(通所)支援给付服务, 原则上负担所发生费用基准额的一成。但是, 有根据家庭所得、收入, 减轻利用者负担的措施。

- **福祉补贴** 有按残疾人手册上的分类与等级, 支給补贴与年金的情况。(有所得限制, 有不能重复领取补贴等的情况)
特别残疾者补贴、残疾儿福利补贴、经过性福祉补贴、居家重度残疾者补贴、特别儿童抚养补贴、儿童抚养补贴、遗儿补贴、残疾基础年金、残疾厚生年金、特别残疾补偿金、残疾补偿补贴、残疾补偿。
- **其他** 各种所得扣除、利用公共设施时费用减免、利用公共交通工具时打折优惠、公共住宅优先入住等, 此外, 在就业支援、就职时也可比较容易地按残疾情况给与适当的照顾。



残疾儿的看护与教育设施



- ▲ 有福祉型残疾儿收容设施、医疗型残疾儿收容设施、医疗型发育支援中心等, 按残疾分类等进行护理的设施。
<http://www.pref.shiga.lg.jp/e/jido/shisetsu.html>
- ▲ 在小、中学校, 有副学籍制度和特别支援学校的分室, 可在当地边学习边接受专业性指导, 在高中可以接受职业教育。
- ▲ 在县内各地区, 有 16 所各具特色的特别支援学校。
<http://www.pref.shiga.lg.jp/edu/270630.html?mode=preview>



不要烦恼, 立即咨询!

- 各市町办事处 残疾人福祉担当课
- 滋贺县立残疾人福利中心 身心残疾者咨询、残疾人运动中心
(有游泳池、健身房等) 草津市笠山 8 丁目 5 番 1 3 0 号 电话 077-564-7327
- 滋贺县综合教育中心 特别支援教育咨询 有关发育障碍等儿童的咨询
来设施咨询(要预约) 电话咨询时间 9:00~12:30 13:00~16:30
野洲市北樱 电话 077-588-2505

助力儿童学、玩的 团体

新学年开始了！小朋友们，学习、玩，都要加油喽！！
县内有多处可伴外国人孩子学习、玩耍、用餐的团体。



团体名	内容	场所	时间	询问电话等
面向儿童的 日语教室	学习助力、 入小学学习支援、玩 (4岁~小学6年级学生)	长滨市 多文化共生・ 国际交流房屋 GEO	星期六 15:00~16:00	长滨市民国际交流协会 电话: 0749-63-4400 nifa_info@ybb.ne.jp
彦根ユネスコ协会 儿童日语教室	学习支援、日语学习	大学广场 彦根 (彦根平和堂6楼)	星期日 10:00~16:00	彦根ユネスコ协会 电话: 0749-24-7974
环球朋友俱乐部	学习支援、 日语指导学习、 玩场所提供	近江八幡市 金田社区中心	星期六 10:00~12:00 暑假4次 寒假1次	电话: 080-3834-8095 world.amigo.club@ gmail.com
完十郎小家	学习咨询、学习支援	近江八幡市 完十郎小家	要商量	电话: 090-3708-3315 srmq61299@nike.eonet. ne.jp
东近江 朋友教室	日语学习、学习支援、 日本文化	东近江市 ハートピア八日市	星期六 14:00~16:00	东近江市教育委员会 生涯学习课内东近江学 校支援地区总部 电话: 0748-24-5672
南美语言学习教室 カミノ教室 カミニョ教室	① 西班牙语 ② 葡萄牙语 母语教室	湖南省 水户城市建设中心	星期六 ① 10:30~12:00 ② 9:30~11:30 11:30~13:00	湖南省国际协会 电话: 0748-71-4332
かみやんど	日语学习、学习支援	湖南省 ERUDI	星期一、星期三 19:00~ 21:00	电话: 090-1338-3350 (黄濑)
儿童俱乐部 「蒲公英」	初、高中生学习支援、 葡萄牙语母语指导 (主要面向小学生)	草津市 人权中心	星期三 17:00~19:00	tampopo@digibo.tv
日语教室 「虹」	义务教育年龄儿童们 的高中入学支援	草津教室 (SHIPS)	4月~3月 星期一~星期五	外国籍住民 自立就业协会 电话: 077-561-5110
日和-寺子屋大津	学习支援、应试助力	大津市 濑田公民馆2楼	星期六 10:00~12:00	hiyori_o2@yahoo.co.jp

多文化儿童食堂及其他

SHIPS	多文化儿童食堂	草津市 SHIPS	第四星期六 11:00~14:00	电话: 077-561-5110
完十郎小家	多文化共生、地域交流会 (儿童食堂)	近江八幡市 完十郎小家	2个月1次	电话: 090-3708-3315
彦根市儿童多文化 俱乐部	料理、文化体验、 设施参观等	彦根市内	暑假、寒假	彦根市人权政策 电话: 0749-30-6113

活动信息



S I A 的通知



◆ 4月14日(星期五)·15日(星期六) 八幡祭

日牟禮八幡宮(近江八幡市宮内町 257)

具有千年以上的历史,被指定为国家的无形民俗文化
文化遗产。14日举办松明祭、15日举办大型太鼓祭。

咨询 近江八幡站北口观光指南处 Tel 0748-33-6061

◆ 4月19日(星期三)·20日(星期四) 水口山车祭

水口神社(甲贺市水口町宮の前 3-14)

被指定为县的无形民俗文化财产。豪华的山车和演
奏日本古典乐曲,都给活动增添色彩。

咨询 甲贺市观光协会 Tel 0748-60-2690

◆ 4月22日(星期三) 古例大祭(多贺祭)

多贺大社(多贺町多贺 604)

总共 400 人和 40 匹马一起游行的祭神仪式。

咨询 多贺观光协会 Tel 0749-48-1553

◆ 4月30日(星期日) 第49次 草津驿站祭

JR 草津站附近的东海道、中山道边、草津市政府的周围

举行古装队伍的游行、美食小摊、舞台活动等。

咨询 草津驿站祭实行委员会事務局

Tel 077-566-3219

◆ 4月下旬~5月初旬 信乐站前陶瓷市场

信乐高原铁道 信乐站前广场

(甲贺市信乐町)

陶器和美食很多。

咨询 站前陶商振兴会事務局

Tel 0748-82-0194

◆ 5月3日(星期三)

男儿长刀祭(ケンケト祭り)

杉之木神社(蒲生郡龙王町山之上)

被指定为国家的无形民俗文化财产。祭祀氏族的男子
身穿色彩鲜艳的盛装表演长刀舞。

咨询 龙王观光协会

Tel 0748-58-3715

◆ 6月4日(星期日) 安土信长祭

安土城迹(近江八幡市安土町下丰浦)

举行与战国武将织田信长忌辰有关的武者行列,还
举办安土特产市场等很多活动。

咨询 安土信长祭协议会

Tel 0748-46-2346

通知:

“下期的《咪咪太郎》预定在7月发行”

◆ 滋贺县护理工作人员研修培训

在滋贺县,为了让外国人能在护理工作的单位就职,
将举办护理工作人员的研修培训。对此感兴趣的人士,
详细情况请向以下团体咨询。

内容:为了能在护理现场工作,参加日语研修,护理工
作人员新任者的研修等。

对象:县里定居的外国人、希望在护理现场工作的人。

* 参加免费,教材费用由自己负担。

报名时间:2017年4月~5月

举办时期:2017年6月~12月

举办场所:草津市内

咨询 SHIPS 多文化共生支援中心(県委托団体)

Tel: 077-561-5110

“LA FOLLE JOURNÉE 琵琶湖热狂日 2017”

◆ 4月28日(星期五)~4月30日(星期日)

滋贺县立艺术剧场“琵琶湖大厅”

(大津市打出滨 15-1)

在此举办的音乐节可以让您廉价欣赏国内外一流的
演奏。在室外举行免费的演唱会和“儿童节目”等。详
细介绍请您参考以下琵琶湖大厅的对外网页:

<http://lfjb.biwako-hall.or.jp/>

琵琶湖热狂日 2017 “儿童节”

举办日期:4月30日(星期日)

场所:滋贺县国际协会 国际信息沙龙

·让我们一起学习巴西的武术音乐舞蹈,沉浸在愉快
的节奏中♪&倾听关于巴西的讲座吧!

“舞步球”是巴西武术音乐舞蹈的基础动作,大家
来尝试一下吧!此外,还可通过讲座了解巴西文化的
魅力。

时间:

① 11:00~11:25

② 11:40~12:05

③ 12:55~13:20

④ 13:45~14:10

※参加费用:免费

※对象:幼儿~小学生

接待处:①~④都在当天 10:30 开始受理,

以先到者为序(各 12 名)。



募集 2017 年度 外国国籍琵琶湖奖学金学生

支付对象:滋贺县居住的留学生、大学·大专的学生。

(2016 年以后募集对象不包括高中生)

请阅览滋贺县国际协会 2017 年的度募集条件

(<http://www.s-i-a.or.jp>)

咨询 滋贺县国际协会

Tel 077-526-0931